

www.BibleForChildren.org

มท 1



วาย แสะ แด นาง เอลืซาเบด บาดึก ชั้นเท อาดา เดา มาเมียน, เฌาพรา วี
ตีย อามู อามาต อัน อี จีร อากาปริเอน ฮาว ฌัม มิง นาซาเรต แคง อึง ฌา
ลีเล. แคง มิง ตี, อีณ มีห ตีบยา อู วิ. อัน แสะ ฮอต ลาย แบน อู ปาว ตี
กาโนม อู วิ, อี มูห หลุกหลาน คุณดีคัม อาดาวิด. กาโนม ตี, อัน จีร อาโยว
แซบ. ตีบยา ตี จีร นาง มารี.



อามู อามาต เฌาพรา วี ต้อห ดี อัน, “อีย นาง
มารี, แกวะ โยว. เฌาพรา แสะ เฌอญ แม. แม
ดี แด บาดีก ซันเท. แม ดี มีห ซอน อิมาย อู
วี. แม ดี แตห อัน จีร อาเยซุ. อัน ดี แบน
ดา ตาง. ดูอี เฮา ดี ต้อห, อัน มูห ซอน
เฌาพรา, เฌาพรา อี ตาง หลือม
โตต. เฌาพรา, อี มูห ดา กาณา
อี อีบ เอ, อัน ดี แตห อัน แบน คุณดีคัม
อี ปี คุณดีคัม อาดาวิด อี มูห ซุน ดั่ง เบ ดอ
มือน. อัน ดี แบน คุณดีคัม อี อีบ เฆ หลูกหลาน
อาโกบ. มึง ปี อีบ อัน, อีณ ดี กอย เซเซ,

ดู นับ ดี โตต.”



นาง มารีย์ วิ ตี้อห ดี อามู อามาต เฌาพธา,
“โอว ซี มูห ดีบยา. ปี ตี้อห แม ดอน โมยว
ณิร ดี, เหมา อีณ ดี ปาย ดี แบน?”

อามู อามาต เฌาพธา วิ ตี้อห, “นี้อห
พ้อม เฌาพธา ดี ตั้ห กอย ดี แม.

ปวน เฌาพธา อี ตาง หลีอม

โตต ดี ตั้ห ปลีก แม. เม อี

เฮา ดี กาลาง ลอง ฆอน

แม ดี, อั้น มูห ฆอน

เฌาพธา.”



วาย อัน ดี อาว เหลณ, นาง มาริ ยีต, ฮาว แคง อึง ยูดา ดี มิง
อี มีห นอน. อัน มีร ฮาว ลีบ แคง กาง อาซาคารา, กาลาง
โฆรห ดี นาง เอลีซาเบต. ดอ ยีร นาง เอลีซาเบต โฆรห
ปี กาลาง นาง มาริ, หมอน
อี กอย แคง วัต อัน มีร รั อู
เมณ. นื้อห พ้อม เมาพรา
กอ โนะ แคง นื้อห นาง
เอลีซาเบต. อัน วิ กาลาง
โฆรห ตาง ต้อห, “อีย นาง
มาริ, แม แสะ ดาคีย หล้อม
อึบีน อี เฮา บอกาเหมลียด.
หมอน ปี ดี ป้อน แม ดี,



แต่ห บอ อัน ดี มีห
นื้อห ดาคีย.



ลอง เฌา เยชู แะะ แบน ดูอี, อีณ ปาย นี. อีณ มูห มา อัน อี จีร นาง มารี.
อัน แะะ ฮอต ลาย แบน อู ปาว
ดี อาโยวแซบ. อาต โบง เฆ คัด ดอ
ซี มูห อัน ดีบยา, อัน ยี วิ นับ, อัน
ตู อห. อีณ ยี มูห น้อห พ้อม
เฌาพรา อี แตห อัน ตู อห.
ปัน ดี อีณ มูห อาโยวแซบ
ดีอน, อัน มีห น้อห
ซี โบง นา หมาน เซเซ.
อัน มีร ตู ซี โบง แตห นาง มารี
หม้อม ซาย ดี อาต อี. ไคว,
อัน วิ คราม ดี แวน,
แภาวะ แตห อี นับ ลอง อัน ดี.



อัน แะะ ฮอต เณรณา ลอง อัน ตี, อีณ วิ มูห อามู อามาต เณาพรา วิ ตัห
กาปลูห ตี อัน ดอ อีต อีณบาว อัน. อามู อามาต เณาพรา ตีอน วิ ตีอห,
“อีย, แม อาโยวแซบ อี มูห หลูกหลาน อาดาวิด, แกะ
แตห แม โยว ตี แตะ นาง มาริ โดบ แม, แบน อีบีน
แม. โคว, ซอน อี กอย แคง วัต อัน มูห ซอน ปี่ ดัว
นีอห พ้อม เณาพรา ตี อัน. นาง มาริ ตี มีห ซอน
อิมาย. แม ยี โลว แตห อัน จีร อาเยชู.
แม โลว แตห อัน จีร ปาย ตี.”



“โคว, อัน ดี บลั๊วะ แวน หมาบ เฆ ดูอิ อาโมยว อัน, เตห อัน คยอด เฆ.”
อามู อามาต เฌาพรา แสะ ฮอต กาลาง โฆรห ตี, อาโยวแซบ ตีอน บอ วิ
อิณซี้ห, วิ โบง ปี จัร อามู อามาต เฌาพรา อัน โบง.
อัน วิ ดีห นาง มารี แบน อีบีณ อัน, วิ โบง คัด.
ฆาย ยี หนั้ม มีห ตี อีด กาโตบ อาต ฆ็อด ฆอน
ตี อี มุห ฆอน อีมาย. อาโยวแซบ มีร เตห
ฆอน อีมาย ตี จัร อาเยชู.



ดอ อัน ดี คุณดีคัม อาแกชา ออกูฑู ตัว อามิ่ง ดี ดูอิ ดอน อี แคง มิ่ง ปี่ อีบ
อัน, เตห เฆ ฮับ จีร เฆ แคง ฌาราง. เฆ ดูอิ บอกาเฆลียด มืร ฮาว ฮับ ฌา
ราราง เฆ แคง มิ่ง บรีม เฆ.

ดอ อัน ดี บอ อาโยวแซบ เลห
แคง มิ่ง นาซาเรต อี
กอย แคง อิง



ฆาลีเล วิ ฮาว มิ่ง เบดแลม อี กอย แคง อิง ยูดา.



มิ่ง เบดแลม ตีอน มูห มิ่ง บรีม คุณดีคัม อาดาวิด. อาโยวแซบ โลว ฮาว ดี
มิ่ง เบดแลม โกบ มูห อัน ครีร คุณดีคัม อาดาวิด. อัน มีร ดีห ฮาว บอ นาง
มารี อี แฮะ ลาย แบน ปาว

ดี อัน. นาง มารี อี

แฮะ ฮอต แด

บาดึก ชันเท.



ดอ กอย อัน ดี มิ่ง เบดแลม
ดี, แะ ฌัม อาคาน ดี ฌ็อด
ฌอน อัน.



อับบอ มีห ซอน อีมาย, อี มูห ซอน ซีณ อับบ. อับบอ กาบับัน ซอน อับบ แคง
โดณ อีณจัม, วี เบลห แคง กาและ
โฮม มัก, โกบ ตู มีห โดง ดี ป้อน
ตัม แคง เณโรบ โดง
กอย แซ ต้อน.





นา เรต มิ่ง เบดแลม ต็อน, อ็ณ ยี่ มีห เฆ ดา อี เฮียง มาบู้ อี กอย แคง
มาน. เฆ บอ กอย บัร มาบู้ เฆ แคง หม็ร. ดอ อั้น ตี เฆ บอ ยี่ร อามู อามาต
เฉาพรา อู กาดัง ตั้ห กาปลูห ตี เฆ. อารอง บลาง
เฉาพรา มีร แสะ ตั้ห โรบ เฆ. ไคว,

เฆ มีร โยว
กาเซา. อามู
อามาต เฉาพรา
ต็อน ต็อห, “แกวะ
โยว, โอว แสะ ตั้ห

กาลาง นา หม็อม ตี
เบ. อ็ณ ตี เตห เบ
บอกาเซลียด มีห
น้อห ดาศึย.”



“ແຂງ ຫມິຣ ນີ, ອີ ດີ ຫຼ້ອ ຫ ແວນ ຫມາບ ປີ ໂປງ ບເ ດອນ ອີ ແຂະ ສອດ ຫຼ້ອດ ແຂງ
ມິງ ອາດາວິດ. ອັນ ມູ ຫ ອັນ ແມາ ປີ ຣື່ອ ຫ ປີ ຕິຍ ແມາ ຫຣາ ຕເຫ ອັນ ດຍອດ ດູອີ.
ອັນ ບອ ມູ ຫ ອັນ ແມາ ອີ ອີບ ຕອດ. ບເ ດີ ຍືຣ ຫອນ

ອາງະ, ອີ ແຂະ ກາບັນ ຕອນ ອີ ຫຸຈັມ ດີ

ອັນ, ອີດ ແຂງ
ກາ ແລະ ໂສມ ມັກ.

ອາດີ ແຂະ ມູ ຫ
ລັກ ຫານາ ຕເຫ ບເ
ແຂະ ຫມານ ປີ

ຕີ່ອ ຫ ໂອວ ດີ ບເ.”



อามู อามาต เมาพรา ต็อน แฮะ ฮอต ต็อห ปาย ตี, อู เเมน อึน มีห อามู
อามาต เมาพรา บอ พึง วิ ตั้ห กาลูห ตี อาท เฆ.
อามู อามาต เมาพรา ตี บอ ปาก โหมว ตาคึย บอ
อึบ เมาพรา.



ເໝ ບອ ຕ້ອນ, “ເໝາພຣາ ອີ ກອຍ ພາງຮາວ ມີ່ ອາພູງ ດັ່ງ ໂຄວ ອີ ຕາງ ຫລື່ອມ
ໂຕຕ. ບອ ເໝ ດູ່ອີ ແດງ ກາດາຍ, ແຕ່ ເໝ ບອກາເໝລື່ຍດ
ມີ່ ນ້ອນ ເໝືດ. ເໝາພຣາ ແອະ ໂຫລ່ ກາວ ເໝ.”



แสะ ฮอต บั้น ดี เฆ อามู อามาต เฌาพรา วี โหะ แคง มึง
ฆางหราว. เฆ ดูอิ เฮียง มาบุ ยี ลาย ชั่งคยาง. เฆ ต้อห,
“แตห เอ ฮาว มึง เบดแลม ต้อน, แตห เอ ฮาว ยอด ปี
กาลาง เฌาพรา ดี เอ ดี ดอน โมยว.”



ผม แชะ ฮอต ต้อห ปาย ดี, ผม บอ ฮาว อู เฉณ, ฮา ฉั่ม
โดง กอย นาง มารี ฆาย อาโยวแซบ. ผม ยีร บอ ฆอน
อาง้ะ. อัน อัด แคง กาและ โฮม มั๊ก. ผม ดูอิ เขียง มาบ,ู,
ผม แชะ ฮอต ยีร โตต, ผม วี กาลาง โตต เปะ แชะ ยีร ผม
ดี อี เฮา, แตห บอ อี เฮา นั้บ ลอง อัน ดี.



เฌา เยซุ แสะ ฆ็อด แคง มิ่ง
เบดแลม อี กอย แคง อิ่ง
ยุดา. ดอ อัน ตี อีณ มีห
คุณดีคัม อาเฮโรด ต็อน. อัน
อึบ แคง อิ่ง ตี. อีณ
บอ มีห ดูอึ อี

มีห

อางยาน. เฆ ตั้ห นา เลห ซึแง, วิ ฌั่ม แคง มิ่ง
เยรูซาแลม ต็อน. เฆ ตีหมอด อี เฮา ต็อห,
“เหมา โดง กอย ฆอน อี แสะ ตั้ห ฆ็อด แบน
คุณดีคัม ดูอึ आयुดา? เย แสะ ยีร ซึมัณ แสะ
เลห นา เลห ซึแง อี บยัะ ลอง อัน. บััน ตี เย
แสะ ตั้ห ตี นี, แต่ห เย ป็อน ตี กรึบ อัน.”



วาย อัน ตี อาเฮโรด ตีอน วี แดะ เฆ
ดูอิ อี มีห อางยาน, แตห เฆ ตัห โดง
กอย อัน, แกวะ แตห อี ยีร. อัน วี ตี
หมอด เฆ, แตห อัน นั้บ ซี้คยา, ดอ
เหมา เฆ แสะ ยีร ซี้มัณ ตีอน. อัน
วี ตีย เฆ ฮาว มิ่ง เบดแลม วี ดัม
เฆ ตีอห, “แตห เบ ฮาว เหรด ซี้คยา
ฆอน ตี. เบ ฮี ยีร อัน, แตห เบ วี ตัห
โดง กอย โอว, วี กาลาง ตี โอว, แตห
บอ โอว ป็อน ตี
ฮาว กรีบ อัน.”



แม่ แะสะ ฮอต โทม ไมรท คุณดีคัม อาเฮโรด ต็อน, แม่ วิ เลห ฮาว โดง กอย
อัน. ดอ ฮาว แม่ โดบ อึนเตณ, ซีมัณ ปี ต็อม ย็ร แม่ นา เลห ซึ

แง ต็อน, อัน วิ แยต ดี อาต แม่, เตห แม่
กอ ฌัม โดง กอย ฆอน ต็อน. แม่ แะสะ
ฮอต ฌัม โดง ต็อน, ซีมัณ วิ ฆีด นา
แดง โดง กอย ฆอน ดี.



แม่ วิ ลิบ แคง กาง, วิ ยีร บอ หมอน บอ มา อัน, อี จีร นาง มารี. แม่ วิ ฆีบ
กริบ หมอน ดี. แสะ ฮอต, แม่ บอ ดีห โกรวกราม แม่, วิ ด้ว ดี อัน,

แต่ห อีณ แบน ลักซอง. ลักซอง ปี ด้ว
แม่ ดี, อีณ มูห ครีว บอ กานัน เลโบน
บอ เดา มอรา. ดอ อีด แม่, แม่ วิ
อีณบาว ลอง เมาพรา จัร แม่, แกวะ

แต่ห แม่ วิ เวณ โดง กอย
อาเฮไรด. โคว, แม่ วิ เวณ
มิง แม่, วิ ฮาว โดบ
อีณเตณ ปอ อู ฌ็อง.



แม่ ดา อี มีห อางยาน ตี๋น แฮะ สอด
ฮาว, อีณ มีห อามู อามาต เฌาพรา อู
กาดัง วี ตั้ห กาลูห ดี อายอแซบ ดอ
อีณบาว อั้น. อั้น ตี๋ห, “อาเฮไรด ดี
ตั้ห เหด ดี งี๋ห แวน หมอน แม.

โคว, แม โลว ยีต, ดีห บอ หมอน
บอ มา อั้น, เตห เบ เตา ฮาว
มึง แอหมีบ, เตห เบ กอย แคง
มึง ดี, เตห กอ

อัม อัคราว ดี วี กาลาง โอว ดี แม.”



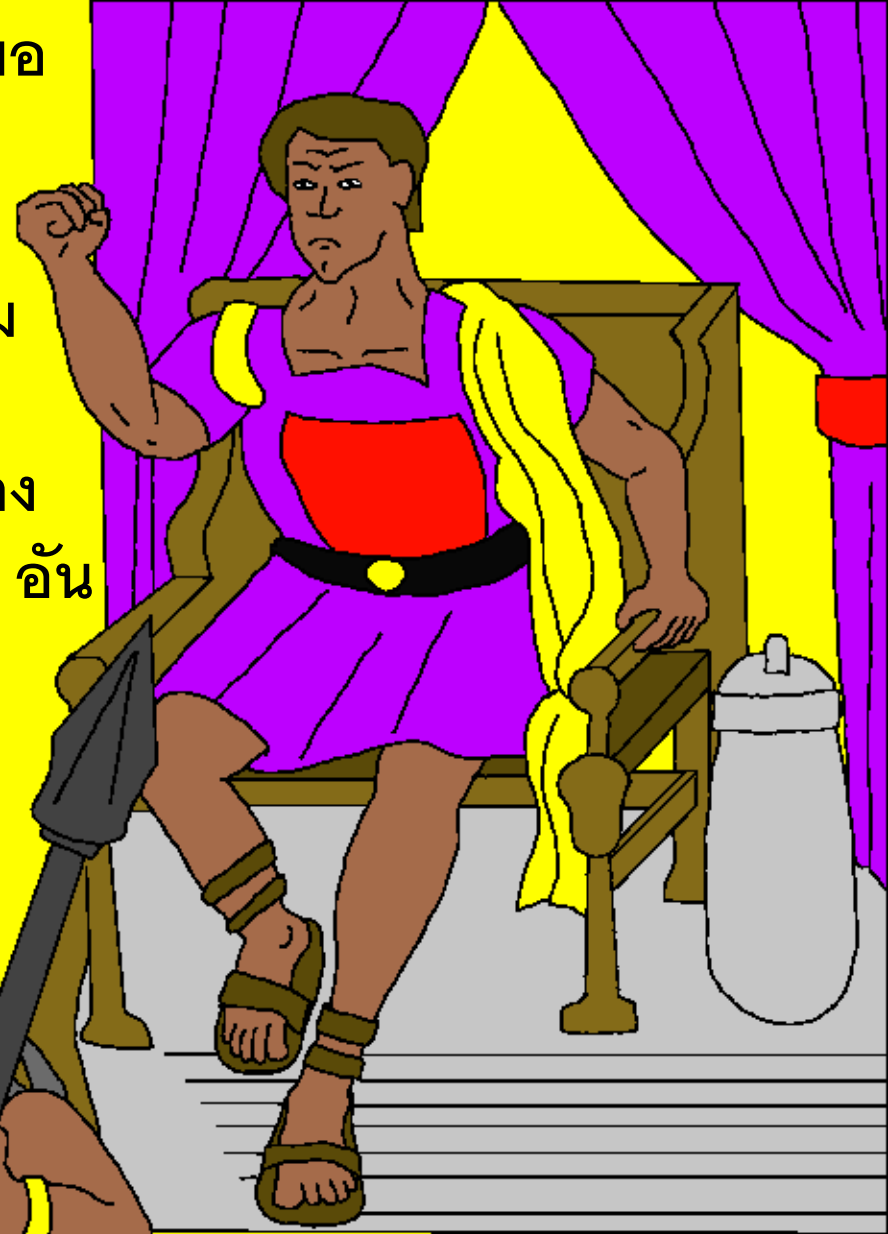
แดง หมီးร ตี อาโยวแซบ บอ ยีต, วี ดีห
ฆอน อัน ฆาย อีบีน อัน, วี เตา ฮาว ฌัม
มิ่ง แอฆีบ. เฆ วี กอย แคง มิ่ง แอฆีบ,
แตห อาเฮโรด กอ ยัม. ปาย ตี อีณ
แฮะ แบน ปี ด้อม กลาง เฌาพรา.
อัน แฮะ ด้อม จัร ดูอี อี บยาน
โฆรห เฌาพรา แตห อัน แดม
อูน, “โอว แฮะ แคะ ฆอน
อีมาย โอว, แตห



อัน เลห ตั้ มิ่ง แอฆีบ.”



อิน ยี่ มูห คุณดีคัม อาเฮโรด ดีอน, อัน บอ
นั้บ, เม ดา อี มีห อางยาน ดีอน แสะ
ปีหล็อก ดี อัน, อัน บอ รู กาซา. อัน วี
จ้ร ดา ซีก อัน, เตห เม ฮาว มิง เบดแลม
บอ เรา เตต เรา ตั้ะ, เตห เม ง้อห แวน
โตต หมอน อีมาย ซีน อาซาก อา ซีนัม โลง
นา ครีม. อัน จ้ร เม โบง ปาย ดี โกบ ดีห อัน



อาคราว ปี
ดีอม
กาลาง
เม ดูอี อี

มีห อางยาน ดีอน ดี อัน.





คุณดีคัม อาเฮโรด ตีอน แฮะ ฮอต ยัม,
อามู อามาต เฌาพรา อู กาดัง วี กาปลูห
ดี อาโยวแซบ ดอ กอย อัน แคง มิ่ง
แอซึบ. อัน วี ตั้ห กาลาง โฆรห ดี
อาโยวแซบ ดอ อี้ด อี้ณ บาว อัน. อัน
ตีอห, “แตห แม ยีต, แตห แม
ดีห บอ หมอน บอ มา อัน, วี เวณ
มิ่ง อีซาเรล๊ะ. เฆ ดูอี อี ซี ง้อห
หมอน แม, เฆ

แฮะ ฮอต ยัม.”



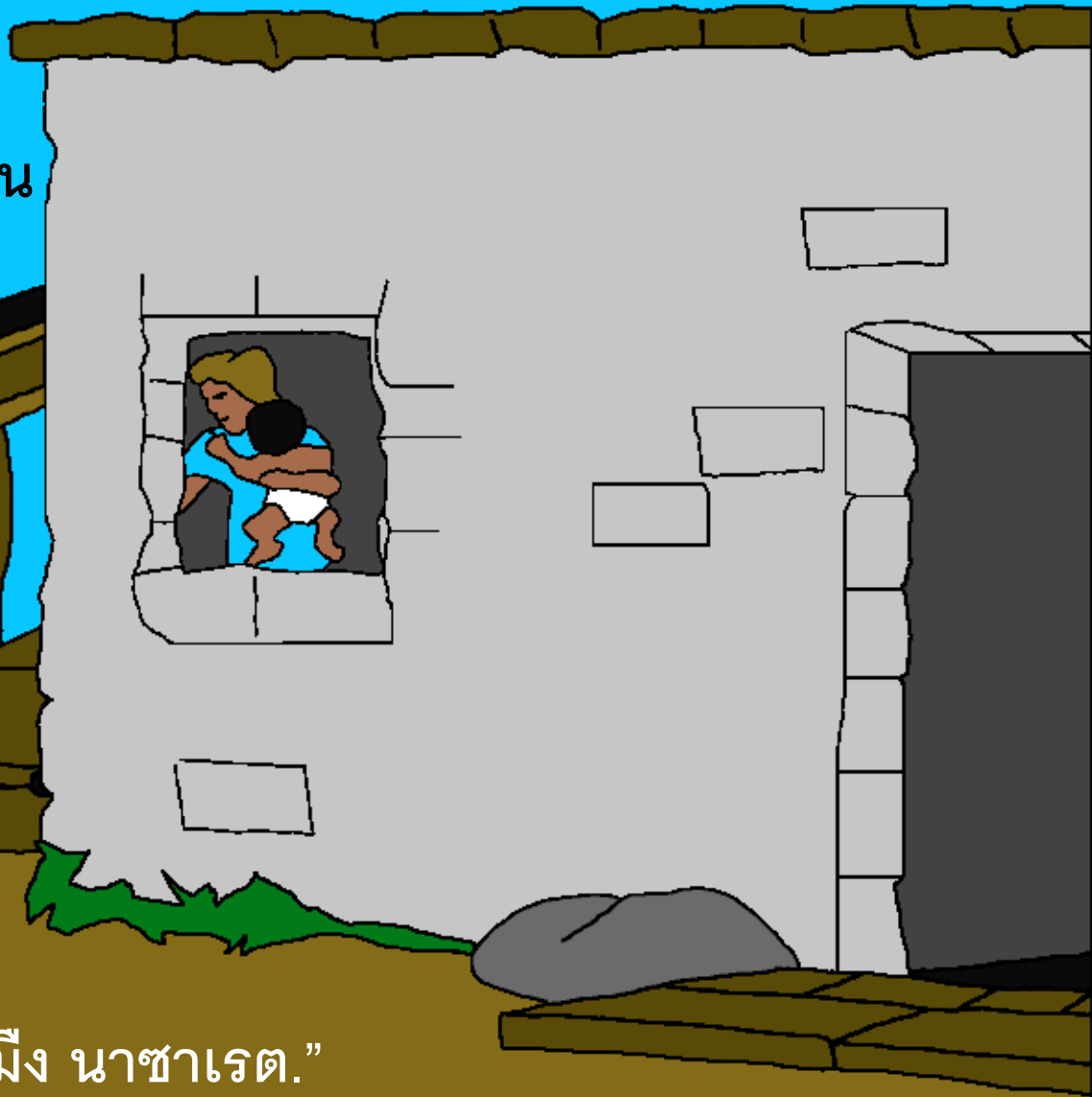
อัน ยี ยีร ชาตาง ลอง คุณดีคัม
อาเคดลาว แสะ ปลูะ ฆูณ อัน,
อีน เตห อัน วี โยว. อัน ยี ตู
ยัะ ฮาว มิ่ง โตง กอย คุณดีคัม
กามาย ดี.



ดอ อีนบาว อัน, อามู อามาต
เฌาพรา วี จัร อัน, เตห อัน ชาดีก.
ปั้ง ดี อัน วี ฮาว กอย แคง อั้ง ฆาลีเล.



อัน วิ ฮาว กอย แคง มิ่ง อี จีร
มิ่ง นาซาเรต. ปาย ตี อีณ บอ
แบน ปี ด้อม ต้อห ดูอิ อี บยาน
โฆรห เฌาพรา ต้อน.



อัน แฮะ ต้อห,
“แซม ดี แตห อัน จีร ดา อี ตั้ห มิ่ง นาซาเรต.”



เฌาพรา ร็อก กาเซา เฌ ดูอี แดง กาดาย. โคว, อัน
ด้ว ฌอน อัน อี มุห แคะ อู วี ตี, เตห อัน คยอด ดู
อี. อาเซ หนีม ฌอน เฌาพรา ตี, อาซาก อัน
ตุ ซีม. อัน ตี บอ ป็อน ตี กอย รีม โดบ
เฌาพรา เซเซ.



รม 3:23

โคว, ดูอิ บอกาเหมลียด มีห หมาบ. แคะ โฆยวชยา เหม ดี โบง นา หมี่
อม, อีณ ตู หงีย หงาย ดี กาดาน อาพุง ดังโคว เฌาพรา.

รม 6:23

โคว, เซ เอ โบง หมาบ, รุห อั้น อีณ แตห เอ ย้ม. มาแล, ปี่ เฌณู
เฌาพรา บอ ปี่ ดัว เฌาพรา ดี เอ, เอ ปี่ ช้ะ โลว โตต มาเซ มีร, อีณ
แตห เอ กอย รีม โดบ เฌา เยชู เซเซ.

สบ 9:27

บอ เอ ดูอิ ดอน อี, เอ ดี ย้ม มี อู เฌณ. แสะ ฮอต, เอ ดี วิ โลว คัม
แตห เฌาพรา ชุงพยาด อามู เอ.



อพ 2:8,9

โคว, อีณ มูห ปี่ เหมณู เฌาพรา อี แสะ คยอด เบ ดอ หนีม เบ เฌา
เยชู. อาว มูห อาษยี้ร ปี่ โบง เบ อี แสะ คยอด เบ. อีณ ปี่ เฌาพรา
แสะ ดัว ลักซอง ดี เบ. ปี่ โบง เบ ดอน โมยว ปี่ ทาง เบ แสะ มีห
อาษยี้ร, อีณ ตู เป่ ดี คยอด เบ. โคว อัน ตี อาว มีห
อาเซ อี ป้อน ปี่คิก น้อห อัน.

รม 10:9,10

โคว, เซ แม โพรม ดี กาลาง ต้อห, “เฌา เยชู มูห เฌาพรา,” แม บอ
โลว หนีม แคง น้อห แม ลอง เฌาพรา แสะ เตห เฌา เยชู วิ ยีต วิ
อิม วาย แสะ ฮอต ยัม อัน. เซ แม กาลาง บอ หนีม ปาย ดี,
เฌาพรา ดี คยอด แม. โคว, อีณ บอ มูห ดูอี่ อี หนีม แคง น้อห, อัน
ดี ป้อน น้อห ซีร น้อห หมาน. เซ โฆรห อี เลห แคง โมต อัน มีร กา
ลาง ลอง อัน ตี, เฌาพรา ดี บอ คยอด อัน.



ยส 3:16,17

เฌาพรา ร็อก กาเซา เฌ ดูอิ แดง กาดาย. โคว, อัน ดัว ฌอน อัน อี
มุห แคะ อู วิ ดี, เตห อัน คยอด ดูอิ. อาเซ หณืม ฌอน เฌาพรา ดี,
อาซาก อัน ตู ฌีม. อัน ดี บอ ป็อน ดี กอย รีม โดบ เฌาพรา เซเซ.
เฌาพรา แสะ เตห ฌอน อัน โลง แดง กาดาย แบน ดูอิ, เตห อัน
คยอด ดูอิ, แกวะ เตห อัน ดัม หมาบ ดี เฌ.

1 ยส 5:11-13

มาแล, เฌาพรา แสะ ต็อห, อัน แสะ ดัว อาซาก กามาย. เฌาพรา
แสะ ดัว อาซาก กามาย ดี ดี เอ โกบ หณืม บึง เอ เฌา เยชู อี มุห
ฌอน เฌาพรา ดี. อาเซ หณืม บึง ฌอน เฌาพรา, อัน แสะ ป็อน อา
ซาก กามาย. อาเซ ตู หณืม ฌอน เฌาพรา, อัน ตู ป็อน อาซาก กา
มาย.โอว แสะ แคม ลอง อัน ดี ดี เบ อี แสะ หณืม ฌอน เฌาพรา,
เตห เบ นั้บ, เบ แสะ ป็อน อาซาก กามาย อี กอย เซเซ.



မတ 1-2; လက 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Palaung, Ruching NT (pce) © 2021, Wycliffe Bible
Translator, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/3480/MAT.1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

